

COMMISSIONER'S LAND ACT

**CONSOLIDATION OF
COMMISSIONER'S LAND
REGULATIONS**

R.R.N.W.T. 1990,c.C-13

AS AMENDED BY

R-085-92

R-089-94

R-053-97

In force July 3, 1997

R-068-97

R-006-99 (CIF 31/01/99)

R-017-99

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES**

R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-13

MODIFIÉ PAR

R-085-92

R-089-94

R-053-97

En vigueur le 3 juillet 1997

R-068-97

R-006-99 (EEV 1999-01-31)

R-017-99

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

COMMISSIONER'S LAND ACT

COMMISSIONER'S LAND REGULATIONS

Interpretation

1. In these regulations,

"Act" means the *Commissioner's Land Act* as amended from time to time; (*Loi*)

"agreement for sale" means an agreement to sell Commissioner's land to a person applying to purchase such land; (*convention de vente*)

"application" means an application referred to in section 10, unless the context requires otherwise; (*demande*)

"Deputy Minister" means the Deputy Minister of the Department of Municipal and Community Affairs and any person authorized in writing by the Commissioner to act on the Commissioner's behalf; (*sous-ministre*)

"land agent" means a person designated under section 4; (*agent des terres*)

"lease" means a lease of Commissioner's land, but does not include a disposal of timber rights; (*bail*)

"notification" means a direction in a form prescribed under the *Territorial Lands Act* (Canada) to the Registrar of the Northwest Territories Land Registration District to issue a certificate of title for Commissioner's land to the person named in the direction. (*notification*) R-085-92,s.2.

Application of Regulations

2. (1) These regulations apply to the sale, lease or other disposition of Commissioner's land or any interest in Commissioner's land.

(2) Notwithstanding subsection (1), these regulations do not apply to Commissioner's airport lands as delimited in the *Commissioner's Airport Lands Regulations*. R-068-97,s.2.

Administration

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

RÈGLEMENT SUR LES TERRES DOMANIALES

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent des terres» Personne désignée en conformité avec l'article 4. (*land agent*)

«bail» Bail de terres domaniales, à l'exception des droits de coupe. (*lease*)

«convention de vente» Convention de vendre une terre domaniale à une personne qui demande de l'acheter. (*agreement for sale*)

«demande» Demande visée à l'article 10, sauf indication contraire du contexte. (*application*)

«Loi» *Loi sur les terres domaniales*. (*Act*)

«notification» Directives en la forme prescrite par la *Loi sur les terres domaniales* (Canada) données au registraire du district d'enregistrement des titres des biens-fonds des Territoires du Nord-Ouest, lui demandant de délivrer un certificat de titre pour une terre domaniale à la personne y nommée. (*notification*)

«sous-ministre» Le sous-ministre du ministère des Affaires municipales et communautaires et toute personne que le commissaire habilite par écrit à agir en son nom. (*Deputy Minister*) R-085-92, art. 2.

Champ d'application

2. (1) Le présent règlement s'applique à l'aliénation, notamment par vente ou location, des terres domaniales ou d'un droit qui s'y rapporte.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le présent règlement ne s'applique pas aux terres domaniales aéroportuaires décrites au *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires*. R-068-97, art. 2.

Administration

3. The Deputy Minister shall administer the Act and these regulations so as to make Commissioner's land available when and where it is required consistent with the protection of the public interest. R-085-92,s.3.

4. The Deputy Minister shall designate persons to be land agents and specify the areas of the Territories in respect of which their powers and duties under the Act and these regulations shall be exercised. R-085-92,s.3.

5. (1) Every land agent has the power to accept or reject applications in accordance with the Act and these regulations and subject to the directions of the Deputy Minister.

(2) Except as specifically provided in these regulations, no land agent has the authority to grant an interest in Commissioner's land. R-085-92,s.3.

6. The Deputy Minister is authorized on behalf of the Commissioner, under paragraphs 12(a) and (b) of the Act,

- (a) to execute leases and agreements for sale;
- (b) to cancel agreements for sale and terminate leases;
- (c) to give consent to assignments of leases and agreements for sale;
- (d) to issue permits to cut and remove hay;
- (e) to issue quarrying permits; and
- (f) to sign notifications.

R-085-92,s.3.

7. (1) A person to whom a certificate of title for Commissioner's land is to be issued shall pay a fee of \$50 for a notification.

(2) This section does not apply to a municipal corporation. R-089-94,s.2.

8. Where in the opinion of the Deputy Minister the public interest would be served by advertising Commissioner's land that is intended for sale to the public, he or she shall call for public tenders by advertising in a newspaper circulating in the area where the land is located. R-085-92,s.3.

9. No interest in Commissioner's land shall be sold, leased or otherwise disposed of unless the Deputy Minister is satisfied that

- (a) the applicant for the land has discharged

3. Le sous-ministre applique la Loi et le présent règlement de façon que les terres domaniales soient mises à la disposition du public là où l'intérêt public l'exige. R-085-92, art. 3.

4. Le sous-ministre désigne les agents des terres et précise les régions des territoires dans lesquelles ils exercent leurs pouvoirs et fonctions sous le régime de la Loi et du présent règlement. R-085-92, art. 3.

5. (1) L'agent des terres a le pouvoir d'accepter ou de rejeter les demandes régies par la Loi et le présent règlement, sous réserve des directives du sous-ministre.

(2) Sauf disposition expresse contraire du présent règlement, l'agent des terres ne peut accorder de droit sur une terre domaniale. R-085-92, art. 3.

6. En conformité avec les alinéas 12a) et b) de la Loi, le sous-ministre est autorisé, au nom du commissaire :

- a) à passer les baux et les conventions de vente;
- b) à annuler les conventions de vente et à mettre fin aux baux;
- c) à approuver les cessions de baux et de conventions de vente;
- d) à délivrer des permis de coupe et d'enlèvement de foin;
- e) à délivrer des permis d'exploitation de carrières;
- f) à signer les notifications.

R-085-92, art. 3.

7. (1) La personne au nom de laquelle un certificat de titre de terre domaniale doit être émis s'acquitte des frais de notification de 50 \$.

(2) Le présent article ne s'applique pas à une municipalité. R-089-94, art. 2.

8. S'il est d'avis que l'intérêt public commande que soit annoncée une terre domaniale qui doit être vendue au public, le sous-ministre lance un appel d'offres par insertion d'une annonce dans un journal distribué dans la région où est située la terre. R-085-92, art. 3.

9. Un droit dans une terre domaniale ne peut être aliéné, notamment par vente ou location, que si le sous-ministre est convaincu que :

- a) le requérant a exécuté les obligations,

the obligations and performed the covenants and agreements that are required of him or her before the sale, lease or other disposal;

- (b) the land is no larger in area than is reasonable for the purpose for which the land is required; and
- (c) the sale or lease is fair and equitable and in accordance with the public interest. R-085-92,s.3.

Applications for Land

10. (1) Where a person desires to purchase, lease or obtain any interest in Commissioner's land, that person shall complete an application in the form provided by the Deputy Minister and submit it to the land agent for the area in which the land is situate.

(2) Every application shall be accompanied by a deposit in the amount set out in Schedule A.

(3) The acceptance of an application or a deposit referred to in subsection (2) does not confer on the applicant any right, title or interest in the land applied for.

(4) When an interest in land under an application has been granted to the applicant, the deposit of the applicant referred to in subsection (2) shall be applied to the purchase price or rent as the case may be.

(5) Where an application is refused, the deposit referred to in subsection (2) shall be refunded.

(6) Where an applicant refuses or fails to execute an agreement for sale or lease within a reasonable time after notice sent to him or her by registered mail that his or her application has been approved or otherwise fails to comply with the Act or these regulations the deposit referred to in subsection 10(2) shall be forfeited.

(7) Where two or more persons apply for the same land, the person who first applies has priority. R-085-92,s.4.

11. (1) Where application is made to purchase or lease Commissioner's land that is not surveyed, the land agent shall accompany the applicant to the site of the land, prepare a sketch of the land and if he or she deems it necessary mark off on the ground the boundaries of the

engagements et conventions qui lui incombent avant l'aliénation, notamment par vente ou location;

- b) la terre en question n'a pas une superficie plus grande qu'il n'est nécessaire au but pour lequel elle est requise;
- c) la vente ou la location est juste et équitable et n'est pas contraire à l'intérêt public. R-085-92, art. 3.

Demandes de terres

10. (1) La personne qui désire acheter, louer ou obtenir un droit dans une terre domaniale remplit une demande en la forme prévue par le sous-ministre et la présente à l'agent des terres de la région dans laquelle est située la terre.

(2) La demande est accompagnée du dépôt dont le montant est énoncé à l'annexe A.

(3) L'acceptation d'une demande ou du dépôt visé au paragraphe (2) ne confère au requérant aucun droit ou titre de propriété dans la terre qu'il demande.

(4) Lorsque par suite d'une demande, un droit dans une terre est accordé au requérant, le dépôt du requérant visé au paragraphe (2) est affecté à compte du prix d'achat ou du loyer, selon le cas.

(5) Si la demande est refusée, le dépôt visé au paragraphe (2) est remboursé.

(6) Si le requérant refuse ou omet de passer une convention de vente ou un bail dans un délai raisonnable après que lui a été envoyé sous pli recommandé un avis indiquant que sa demande a été approuvée, ou qu'il omet par ailleurs de se conformer à la Loi ou au présent règlement, le dépôt visé au paragraphe 10(2) est confisqué.

(7) Si deux ou plusieurs personnes demandent la même terre, la personne qui l'a demandée en premier a priorité. R-085-92, art. 4.

11. (1) Si demande est faite d'acheter ou de louer une terre domaniale qui n'est pas arpentée, l'agent des terres accompagne le requérant à l'endroit où se trouve la terre, prépare un croquis de la terre et, s'il l'estime nécessaire, pose des bornes délimitant la terre.

land.

(2) In timbered areas, the boundaries of the land applied for shall be clearly marked.

12. (1) Every application for the purchase or lease of Commissioner's land shall contain

- (a) a statement of the purpose for which the land is required; and
- (b) a description of the nature and value of the improvements to be made to the land.

(2) Where the applicant intends to construct any building or other improvement on the land applied for to which the public is to be admitted he or she shall submit to the Fire Marshal or his or her Deputy and to the Medical Officer of Health such plans and other information as may be required by them for fire safety and public health purposes.

(3) The applicant shall complete the improvements referred to in subsection (1) within a period of time specified in the agreement for sale or lease, as the case may be.

(4) It is a condition of any lease or agreement for sale that the lessee or purchaser shall not construct or add any improvements other than those described under subsection (1) without written authorization from the Deputy Minister. R-085-92,s.3.

Reservations

13. (1) Every sale or lease of Commissioner's land, other than subdivided land that is contained in a townsite shall be deemed to contain the following reservation, namely, that where the land sold has an area exceeding 4 ha, there shall be implied a condition that if the owner subdivides the land or any portion of the land into townsite lots $\frac{1}{3}$ of the lots in the land so subdivided shall revert to the Crown to be held in the name of the Commissioner.

(2) Lots to which the Commissioner is entitled under subsection (1) shall be selected as follows: the owner shall first select two lots and the land agent shall then select one lot for the Commissioner and this shall be repeated until all lots are selected.

14. Every sale or lease of Commissioner's land shall be deemed to contain, unless otherwise stated, in addition

(2) Dans les régions boisées, les limites de la terre visée par la demande sont clairement marquées.

12. (1) La demande d'achat ou de location d'une terre domaniale contient :

- a) une déclaration précisant le but pour lequel la terre est requise;
- b) une description de la nature et de la valeur des améliorations qui y seront faites.

(2) Le requérant qui a l'intention de construire un bâtiment ou d'autres améliorations sur la terre visée et dans lesquels le public sera admis présente au commissaire des incendies ou à son adjoint et à l'agent de la santé publique les plans et autres renseignements que ces derniers peuvent exiger aux fins de la santé publique et de la protection contre les incendies.

(3) Le requérant termine les améliorations visées au paragraphe (1) dans le délai énoncé dans la convention de vente ou dans le bail, selon le cas.

(4) Le bail ou la convention de vente énonce comme condition que le preneur à bail ou l'acheteur ne peut construire ou ajouter des améliorations autres que celles décrites en conformité avec le paragraphe (1) sans l'autorisation écrite du sous-ministre. R-085-92, art. 3.

Réserves

13. (1) La vente ou la location des terres domaniales, à l'exception des terres loties situées dans un lotissement urbain, est réputée contenir la réserve suivante : si la superficie de la terre vendue est supérieure à quatre hectares, il est entendu que si le propriétaire lotit tout ou une partie de la terre en lots résidentiels, la Couronne a droit au tiers des lots qui sont détenus au nom du commissaire.

(2) Les lots auxquels le commissaire a droit en vertu du paragraphe (1) sont choisis comme suit : d'abord, le propriétaire choisit deux lots, ensuite, l'agent des terres en choisit un pour le commissaire, et cette procédure est répétée jusqu'à ce que tous les lots aient été choisis.

14. La vente ou la location de terres domaniales est réputée contenir, sauf disposition contraire, en plus des

to such terms and conditions as the Deputy Minister may deem necessary, a reservation of

- (a) all mines and of all minerals whether solid, liquid or gaseous which may be found to exist within, upon, or under such lands together with the full powers to work them and for that purpose to enter upon, use and occupy the lands or so much of the lands and to such an extent as may be necessary for the effectual working and extracting of the said minerals; and
- (b) the right to enter upon the land for the purpose of installing and maintaining any public utility. R-085-92,s.3.

15. Every lease of Commissioner's land shall be deemed to contain, unless otherwise stated, in addition to such terms and conditions as the Deputy Minister may deem necessary, a reservation of

- (a) the right to cut timber on the land; and
- (b) the right to quarry the land. R-085-92,s.3.

Sale of Commissioner's Land

16. Where an application to purchase Commissioner's land is approved, unless the application is withdrawn by the applicant or as otherwise agreed by the Deputy Minister, the applicant shall enter into an agreement for sale in the form agreed to or provided by the Deputy Minister. R-085-92,s.5.

17. Payment for Commissioner's land shall be made either by

- (a) payment in full at the time of sale; or
- (b) payment of
 - (i) not less than 20% of the purchase price at the time of sale and the balance of the purchase price in equal consecutive annual instalments over a period not exceeding 10 years, and
 - (ii) interest at the rate set out in the Act.

Lease of Commissioner's Land

18. (1) Every lease, other than a quarrying lease, shall be for a term not exceeding 30 years and in the form agreed to or provided by the Deputy Minister.

(2) On the expiration of a lease mentioned in subsection (1), the Deputy Minister may grant another lease to the lessee for a further term not exceeding 30 years upon such terms and conditions as the Deputy

conditions que le sous-ministre estime nécessaires, la réserve :

- a) de tous les minerais et minéraux, notamment les hydrocarbures liquides ou gazeux, qui peuvent y être découverts en surface ou dans le sous-sol, le droit plein et entier de les exploiter ainsi que les droits d'accès, d'usage et d'occupation nécessaires pour l'exploitation et l'extraction effectives des minéraux;
- b) du droit d'accès sur la terre afin d'y installer et d'exploiter un service public. R-085-92, art. 3.

15. Le bail d'une terre domaniale est réputé contenir, sauf stipulation contraire, en plus des conditions que le sous-ministre estime nécessaires, la réserve :

- a) du droit de couper du bois sur la terre;
- b) du droit d'y exploiter des carrières. R-085-92, art. 3.

Vente des terres domaniales

16. Sauf si une demande d'achat est retirée par le requérant ou sauf accord convenu avec le sous-ministre, le requérant signe une convention de vente, en la forme convenue avec le sous-ministre ou prévue par celui-ci, pour toute demande d'achat approuvée de terres domaniales. R-085-92, art. 5.

17. Le paiement pour les terres domaniales se fait :

- a) soit par versement intégral au moment de la vente;
- b) soit par versement :
 - (i) d'au moins 20 % du prix d'achat au moment de la vente et du solde en versements annuels consécutifs et égaux pendant une période maximale de 10 ans,
 - (ii) des intérêts au taux fixé par la Loi.

Location des terres domaniales

18. (1) À l'exception du bail de carrière, les baux sont établis pour une durée maximale de 30 ans en la forme convenue avec le sous-ministre ou prévue par celui-ci.

(2) À l'exception d'un bail mentionné au paragraphe (1), le sous-ministre peut accorder un autre bail au preneur à bail pour une durée maximale de 30 ans aux conditions que le sous-ministre estime

Minister deems fit. R-085-92,s.3,6.

19. Repealed, R-085-92,s.7.

20. (1) When a lease is cancelled or expired and there are no arrears of rent or taxes, the lessee may, within three months of the cancellation or expiry, remove any buildings or other structures owned by him or her that may be on the lands or the portion of the lands withdrawn from the lease.

(2) When a lease is cancelled or expired and there are arrears of rent or taxes, the land agent for the area in which the lands leased are located shall make an appraisal of the buildings or other structures belonging to the lessee (that are located on) the land and the Deputy Minister may order the sale of such buildings by public auction.

(3) Where a lessee described in subsection (1) does not remove his or her buildings or other structures within three months of the expiration or cancellation of a lease, the land agent for the area in which the lands leased are located shall make an appraisal of the buildings or other structures that have been left on the land by the lessee and the Deputy Minister may order their sale by public auction.

(4) Where the buildings or other structures described in subsection (2) or (3) have been offered for sale by public auction and have not been sold, the Deputy Minister may authorize their disposal by other means.

(5) From the proceeds realized from the sale of a building or any other structure under this section, the land agent shall, after deducting any expenses of sale and any arrears of rent and taxes, pay to the former lessee the balance remaining from that sale. R-085-92,s.3.

21. There shall be deemed to be implied in every lease a covenant that the lessee shall not use the land or allow it to be used for any purpose other than that stated in the lease.

Quarrying Leases

22. (1) A person who desires to obtain a lease of Commissioner's land for the purpose of quarrying and taking limestone, granite, slate, marble, gypsum, marl, gravel, loam, sand, clay, volcanic ash or stone from the

indiquées. R-085-92, art. 3, 6.

19. Abrogé, R-085-92, art. 7.

20. (1) Si un bail est annulé ou expire et qu'il n'y a pas d'arriéré de loyer ou d'impôts, le preneur à bail peut, dans un délai de trois mois, enlever les bâtiments ou autres ouvrages qui lui appartiennent et qui se trouvent sur les terres ou sur la partie des terres soustraites à l'application du bail.

(2) Si un bail est annulé ou expire et qu'il y a un arriéré de loyer ou d'impôts, l'agent des terres pour la région dans laquelle les terres louées sont situées évalue les bâtiments ou autres ouvrages appartenant au preneur à bail (qui sont situés sur les terres) et le sous-ministre peut ordonner la vente de ces bâtiments aux enchères publiques.

(3) Si le preneur à bail visé au paragraphe (1) n'enlève pas ses bâtiments ou autres ouvrages dans un délai de trois mois après l'expiration ou l'annulation du bail, l'agent des terres pour la région dans laquelle les terres louées sont situées évalue les bâtiments ou autres ouvrages laissés sur la terre par le preneur à bail et le sous-ministre peut ordonner leur vente aux enchères publiques.

(4) Si les bâtiments ou autres ouvrages décrits au paragraphes (2) ou (3) ont été mis en vente aux enchères publiques, mais n'ont pas été vendus, le sous-ministre peut autoriser leur aliénation par d'autres moyens.

(5) Sur le produit réalisé par la vente d'un bâtiment ou de tout autre ouvrage conformément au présent article, l'agent des terres, après avoir déduit les frais entraînés par la vente et l'arriéré de loyer et d'impôts, verse le solde à l'ancien preneur à bail. R-085-92, art. 3.

21. Le bail est réputé comprendre l'engagement du preneur à bail de ne pas utiliser la terre ou de ne pas permettre qu'elle soit utilisée à d'autres fins que celles que le bail énonce.

Baux de carrière

22. (1) La personne qui désire louer une terre domaniale aux fins d'y extraire de la pierre calcaire, du granit, de l'ardoise, du marbre, du gypse, de la marne, du gravier, du terreau, du sable, de l'argile, de la cendre

Commissioner's land shall make application as provided by section 10 and shall stake lands in the manner prescribed in this section.

(2) In the case of loam the area of a quarrying lease shall not exceed 8 ha, and in the case of any other material mentioned in subsection (1) the area shall not exceed 65 ha, and the length of any area shall not exceed twice the breadth.

(3) Land staked for a quarrying lease shall be rectangular in form except where a boundary of a previously staked tract is adopted as common to both areas.

(4) The Deputy Minister shall not issue a quarrying lease to an applicant unless, in the Deputy Minister's opinion, the materials to be quarried are to be used or marketed immediately, the land contains such materials in economic quantities, and use of the land applied for quarrying purposes is not significantly detrimental to the surrounding area. R-085-92,s.3.

23. (1) The term of a quarrying lease shall not exceed 10 years.

(2) A quarrying lease must provide that the lessee shall pay a royalty in the amount set out in Schedule A. R-085-92,s.9.

24. The annual rental for a quarrying lease is \$250.

25. A lessee shall, within such time from the date of the quarrying lease as the Deputy Minister may fix, commence the removal in merchantable quantities of the material or materials from the area under the quarrying lease and shall continue the removal to an extent and in a manner satisfactory to the Deputy Minister. R-085-92,s.3.

26. Where in the opinion of the Deputy Minister the lessee has complied with the terms of his or her quarrying lease and the regulations, the Deputy Minister may grant another lease for a term not exceeding 10 years subject to such terms and conditions as he or she deems fit. R-085-92,s.3.

27. Repealed, R-006-99,s.2.

Assignment

volcanique ou de la pierre en fait la demande conformément à l'article 10 et jalonne les terres de la manière prescrite à cet article.

(2) Dans le cas du terreau, la superficie couverte par un bail de carrière ne peut être supérieure à huit hectares et dans le cas de toute autre matière mentionnée dans le paragraphe (1), la superficie ne peut être supérieure à 65 hectares et sa longueur ne peut être supérieure à deux fois sa largeur.

(3) Une terre jalonnée aux fins de l'exploitation de carrière est de forme rectangulaire, sauf si la limite d'une étendue déjà jalonnée est adoptée comme limite commune des deux terres.

(4) Le sous-ministre ne peut délivrer un bail de carrière à un requérant que s'il est d'avis que les matières seront utilisées et commercialisées aussitôt extraites, que la terre contient ces matières en quantité économique et que l'usage de cette terre à cette fin ne nuira pas indûment à la région environnante. R-085-92, art. 3, 8.

23. (1) Les baux de carrière ont une durée maximale de 10 ans.

(2) Le bail de carrière doit prévoir que le preneur à bail paie une redevance, dont le montant est énoncé à l'annexe A. R-085-92, art. 9.

24. Le montant de la location annuelle d'un bail de carrière est de 250 \$.

25. Dans le délai qui commence à courir à compter de la date du bail de carrière et que le sous-ministre fixe, le preneur à bail commence à extraire en quantité marchande la matière ou les matières de l'emplacement visé par le bail et continue à le faire dans la mesure et de la manière que le sous-ministre juge satisfaisantes. R-085-92, art. 3.

26. Si le sous-ministre est d'avis que le preneur à bail s'est conformé aux modalités de son bail de carrière et aux règlements, il peut renouveler le bail pour une durée maximale de 10 ans, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées. R-085-92, art. 3.

27. Abrogé, R-006-99, art. 2.

Cession

28. A person wishing to assign a lease, a part of a lease or an agreement for sale shall

- (a) pay the outstanding rent or payments due; and
- (b) furnish to the Deputy Minister
 - (i) a properly executed assignment of lease or agreement for sale in the form agreed to or provided by the Deputy Minister,
 - (ii) a certificate from the proper official of the Government of the Northwest Territories, municipality or other authority stating that all taxes on the land dealt with in the assignment have been paid, and
 - (iii) a fee in the amount set out in Schedule A. R-085-92,s.10.

28.1. (1) In this section, "solicitor" means a member of the Law Society of the Northwest Territories who is entitled to practice law in the Territories.

(2) Notwithstanding sections 9 and 28, where a person wishing to assign a lease or an agreement for sale owes rent, payments or taxes in respect of Commissioner's land and is unable to pay the outstanding rent, payments or taxes before an assignment of lease or agreement for sale is approved by the Deputy Minister, the Deputy Minister may approve the assignment of lease or agreement for sale if the Deputy Minister has received, in a form acceptable to him or her, a solicitor's written undertaking to pay all outstanding rent, payments or taxes and any applicable interest in respect of the lease or agreement for sale within 15 days of the closing date of the transaction that gave rise to the assignment of lease or agreement for sale. R-017-99,s.2.

29. (1) No assignment of a lease or an agreement for sale is binding on the Commissioner unless it has been approved by the Commissioner or a person designated by him or her for the purpose.

(2) A person surrendering a lease shall execute a surrender of lease in the form agreed to or provided by the Deputy Minister. R-085-92,s.11.

Hay Permits

30. (1) Any person may apply to a land agent for a permit to cut hay on Commissioner's land.

28. La personne qui désire céder un bail, une partie d'un bail ou une convention de vente :

- a) verse tous les loyers impayés ou les sommes dues;
- b) fournit au sous-ministre :
 - (i) l'acte de cession régulièrement passé du bail ou de la convention de vente en la forme convenue avec le sous-ministre ou prévue par celui-ci,
 - (ii) le certificat du fonctionnaire compétent du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, d'une municipalité ou d'une autre autorité locale, attestant que tous les impôts fonciers traités par la cession ont été acquittés,
 - (iii) le droit dont le montant est énoncé à l'annexe A. R-085-92, art. 10.

28.1. (1) Dans le présent article, «avocat» s'entend d'un membre du Barreau des Territoires du Nord-Ouest autorisé à exercer sa profession dans les Territoires.

(2) Malgré les articles 9 et 28, si la personne qui désire céder un bail ou une convention de vente doit un loyer, des sommes ou des impôts fonciers relativement à une terre domaniale et n'est pas en mesure de payer le loyer, les sommes ou les impôts fonciers dus avant que la cessation du bail ou la convention de vente ne soit autorisée par le sous-ministre, celui-ci peut autoriser la cessation du bail ou la convention de vente s'il a reçu, dans une forme qu'il juge acceptable, l'engagement écrit d'un avocat de payer tous les loyers, sommes ou impôts et tout intérêt applicable relativement au bail ou à la convention de vente dans les 15 jours de la signature de l'opération qui a donné lieu à la cessation du bail ou à la convention de vente. R-017-99, art. 2.

29. (1) Les cessions de baux ou de conventions de vente ne lient le commissaire que si elles sont approuvées par lui ou par une personne qu'il habilite à cet effet.

(2) La personne qui renonce à un bail signe un abandon de bail en la forme convenue avec le sous-ministre ou prévue par celui-ci. R-085-92, art. 11.

Permis de coupe de foin

30. (1) Toute personne peut présenter une demande à un agent des terres en vue d'obtenir un permis de coupe

(2) The land agent may issue a hay permit to a person described in subsection (1) in Form 7 of Schedule B on payment of the fee set out in Schedule A.

Quarrying Permits

31. (1) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement may, on the application of any person and on the payment of the fee for a quarrying permit, the royalty and the fees for quarry restoration, road maintenance and quarry administration set out in Schedule A and, where applicable, any fee charged under subsection (1.1), issue a quarrying permit in Form 8 of Schedule B authorizing such person to take, subject to any conditions specified in the permit, such granular materials in such quantities as are specified in the permit from the land described in the permit.

(1.1) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall, in addition to the fees set out in Schedule A, charge a quarry development fee determined under subsection (1.2) to an applicant for a quarrying permit where one or more of the following activities has been carried out at a quarry in order to facilitate the sale or supply of granular materials under the authority of the permit:

- (a) drilling;
- (b) blasting;
- (c) crushing;
- (d) stockpiling;
- (e) loading;
- (f) hauling;
- (g) any other development activity.

(1.2) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall, in accordance with subsection (1.3) and before March 31 each year, determine the quarry development fee that may be charged during the period beginning on April 1 in that year and ending on March 31 in the following year for each cubic meter of granular materials to be developed for sale or supply at a quarry during that period.

de foin sur les terres domaniales.

(2) Sur paiement du droit énoncé à l'annexe A, l'agent des terres peut délivrer à la personne visée au paragraphe (1) un permis de coupe de foin libellé selon la formule 7 de l'annexe B.

Permis d'exploitation de carrière

31. (1) Sur paiement des droits de permis d'exploitation de carrière et des redevances et droits, énoncés à l'annexe A, pour la remise de la carrière en bon état, l'entretien de la route et l'administration de la carrière et, le cas échéant, de tout droit prévu au paragraphe (1.1), le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière peut délivrer à la personne qui en fait la demande un permis d'exploitation de carrière selon la formule 8 de l'annexe B, autorisant cette dernière, sous réserve des conditions prévues au permis, à extraire la matière granuleuse y décrites en conformité avec les quantités y correspondant.

(1.1) Afin de faciliter la vente ou l'approvisionnement de matière granuleuse, le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière peut, en plus des droits énoncés à l'annexe A, exiger, de la personne qui fait la demande du permis d'exploitation de carrière, des droits d'extraction fixés au paragraphe (1.2), lorsqu'il y a exécution d'une ou plusieurs des opérations suivantes :

- a) le forage;
- b) le dynamitage;
- c) le concassage;
- d) la mise en dépôt;
- e) le chargement;
- f) le roulage;
- g) toute autre opération d'extraction.

(1.2) Le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière fixe, en conformité avec le paragraphe (1.3) et avant le 31 mars de chaque année, le droit d'extraction exigible pour la période s'étendant du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante, pour chaque mètre cube de matière granuleuse extraite pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période.

(1.3) The quarry development fee that may be charged in a period referred to in subsection (1.2) must be equal to

$$\frac{A}{B}$$

where

- (a) A is the total estimated cost of developing the granular materials estimated to be required for sale or supply during the period; and
- (b) B is the total estimated number of cubic meters of granular materials estimated to be required for sale or supply during the period.

(1.4) Before the commencement of the period in respect of which a quarry development fee is determined under subsection (1.3), the Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement shall

- (a) publish the amount of the quarry development fee for each cubic meter of granular materials, in a newspaper or any other publication circulating in the region or place where the quarry is located; or
- (b) post the amount of the quarry development fee that will be charged for each cubic meter of granular materials, in various conspicuous locations within the region or place where the quarry is located and at the site of the quarry.

(2) On application and without the payment of any fees or royalties, the Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement may issue a quarrying permit authorizing any of the following applicants to take such materials in such quantities as are specified in the permit from the land described in the permit:

- (a) the Government of Canada;
- (b) the Government of the Northwest Territories;
- (c) a municipal corporation;
- (d) an educational, religious or charitable

(1.3) Le droit d'extraction exigible au cours de la période mentionnée au paragraphe (1.2) doit être égal au résultat de la division suivante :

$$\frac{A}{B}$$

où :

- a) A représente le coût total estimé d'extraction de matière granuleuse prévue pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période;
- b) B représente le nombre total estimé de mètres cubes de matière granuleuse prévue pour la vente ou l'approvisionnement au cours de cette période.

(1.4) Avant le début de la période à l'égard de laquelle des droits d'extraction sont fixés en application du paragraphe (1.3), le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière :

- a) publie, dans un journal ou tout autre périodique diffusé dans la région ou le lieu où est située la carrière, le montant des droits d'extraction par mètre cube de matière granuleuse;
- b) affiche, à divers endroits bien en vue dans la région ou le lieu où se trouve la carrière et sur le site même de celle-ci, le montant des droits d'extraction exigible par mètre cube de matière granuleuse.

(2) Sur demande et sans que soit acquitté un droit ou une redevance quelconque, le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration de la carrière peut délivrer un permis d'exploitation de carrière autorisant les organismes suivants à extraire les matières y décrites en conformité avec les quantités y correspondant :

- a) le gouvernement fédéral;
- b) le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;
- c) une municipalité;
- d) un organisme scolaire, religieux ou

institution or hospital.

(3) A quarrying permit expires when the quantity of material specified in the permit has been quarried or removed or on the day specified in the permit, whichever occurs first.

(4) The day specified in the permit must not be more than 12 months after the date of issue of the permit.

(5) A quarrying permit is not assignable and any assignment of it is of no effect. R-085-92,s.12; R-053-97,s.2.

31.1. Repealed, R-053-97,s.3.

31.2. (1) Where a permittee is required by a quarry permit to restore a quarry, the fee for quarry restoration paid under subsection 31(1) shall be refunded to the permittee if the permittee restores the quarry and the quarry is restored to a condition acceptable to the Deputy Minister on the expiration of the quarry permit.

(2) Where a permittee is required by a quarry permit to maintain an access road to a quarry, the fee for road maintenance paid under subsection 31(1) shall be refunded to the permittee if the permittee has maintained the road and it is in a condition acceptable to the Deputy Minister on the expiration of the quarry permit. R-085-92,s.12.

32. Any person may take, without a quarrying permit or payment of any fees or dues, not more than 40 m³ of sand, gravel or stone from Commissioner's land in any year for his or her own use but not for barter or sale.

33. (1) The Deputy Minister or a municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement may issue to any person resident in the Territories, without the payment of any fee or royalty, a quarrying permit authorizing him or her to take not more than 12 m³ of loam from Commissioner's land in any year for his or her own use, but not for barter or sale.

(2) No person shall take loam from any Commissioner's land unless he or she is the holder of a quarrying permit. R-053-97,s.4.

charitable ou un hôpital.

(3) Le permis d'exploitation de carrière prend fin dès que se réalise l'une des conditions suivantes :

- a) la quantité de matières indiquée au permis a été extraite ou enlevée;
- b) le permis est périmé.

(4) Le délai de validité du permis ne peut être supérieur à 12 mois.

(5) Le permis d'exploitation de carrière est incessible et toute cession de celui-ci est sans effet. R-085-92, art. 12; R-053-97, art. 2.

31.1. Abrogé, R-053-97, art. 3.

31.2. (1) Le titulaire de permis qui a, en vertu de ce dernier, l'obligation de remettre la carrière en bon état, est remboursé des droits qu'il a payés en vertu du paragraphe 31(1), s'il a, lors de l'expiration du permis d'exploitation de carrière, remis la carrière dans un état jugé acceptable au sous-ministre.

(2) Le titulaire de permis qui a, en vertu de ce dernier, l'obligation d'entretenir la voie d'accès à la carrière, est remboursé des droits pour l'entretien de la route qu'il a payés en vertu du paragraphe 31(1), s'il a, lors de l'expiration du permis d'exploitation de carrière, entretenu la route et que celle-ci est dans un état jugé acceptable au sous-ministre. R-085-92, art. 12.

32. Quiconque peut prendre, sans permis d'exploitation de carrière ou sans acquittement d'un droit quelconque, 40 m³ au plus de sable, de gravier ou de pierre sur une terre domaniale au cours d'une année pour son propre usage, mais non aux fins d'échange ou de vente.

33. (1) Le sous-ministre, la municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente sur l'administration d'une carrière peut délivrer, sans versement des droits ou des redevances, un permis d'exploitation de carrière autorisant une personne à prendre 12 m³ au plus de terreau sur une terre domaniale au cours d'une année pour son propre usage, mais non aux fins d'échange ou de vente.

(2) Nul ne peut prendre de terreau sur les terres domaniales, à moins d'être titulaire d'un permis d'exploitation de carrière. R-053-97, art. 4.

Quarry Administration Agreements

33.1. (1) The Deputy Minister may enter into a quarry administration agreement with a municipal corporation or any other person providing for the establishment, operation and restoration of a quarry on Commissioner's land.

(2) A municipal corporation or any other person that has entered into a quarry administration agreement under subsection (1), may, if authorized to do so by the agreement,

- (a) issue quarrying permits in accordance with section 31;
 - (b) collect any royalty or fee set out in Schedule A to these regulations;
 - (c) where appropriate, determine, charge and collect a quarry development fee in accordance with subsections 31(1.1) to (1.3); and
 - (d) retain any fee, but not any royalty, collected under paragraph (b) or (c).
- R-053-97,s.5.

Appeal

34. Whenever any person is dissatisfied with any act or failure to act of or by the Deputy Minister, he or she may appeal in writing to the Commissioner stating the cause of his or her dissatisfaction. R-085-92,s.3.

Ententes portant sur l'administration de carrières

33.1. (1) Le sous-ministre est autorisé à conclure avec une municipalité ou toute autre personne une entente qui porte sur l'administration d'une carrière sur une terre domaniale, ainsi que sur l'établissement, l'exploitation et la remise en bon état de celle-ci.

(2) La municipalité ou toute autre personne qui a conclu une entente visée au paragraphe (1) peut, si l'entente l'y autorise :

- a) délivrer un permis d'exploitation de carrière conformément à l'article 31;
- b) percevoir les redevances et les droits prévus à l'annexe A du présent règlement;
- c) fixer, exiger et percevoir, le cas échéant, un droit d'extraction de la carrière en conformité avec les paragraphes 31(1.1) à (1.3);
- d) conserver les droits perçus en application de l'alinéa b) ou c), à l'exclusion des redevances. R-053-97, art. 5.

Appel

34. Quiconque n'est pas satisfait d'une mesure prise par le sous-ministre ou de l'omission de celui-ci de prendre une mesure peut interjeter appel par écrit au commissaire, énonçant le motif de son insatisfaction. R-085-92, art. 3.

SCHEDULE A

*(Subsections 10(2) and 23(2),
subparagraph 28(b)(iii) and
subsections 30(2) and 31(1))*

DEPOSITS, FEES AND ROYALTIES

1. Deposit to accompany an application to purchase, lease or obtain another interest in Commissioner's land \$ 250
2. Royalty on each cubic metre of material taken from the quarry under a quarrying lease or permit \$0.25
3. Fee to accompany an assignment of lease or portion of a lease or an agreement for sale \$ 50
4. Fee for a hay permit \$ 50
5. Fee for a quarrying permit \$ 50
6. Fee for quarry restoration, for each cubic meter of material taken from the quarry \$0.50
7. Fee for road maintenance, for each cubic meter of material taken from the quarry \$0.50
8. Fee for quarry administration, for each cubic meter of material taken from the quarry \$0.50
9. Fee for quarry development, for each cubic meter of granular materials taken from a quarry during the period from July 3, 1997 to March 31, 1998, in respect of the quarries located in
 - A. Inuvik \$ 1.50
 - B. Iqaluit \$ 4.25
 - C. Norman Wells, where the material is
 1. Shale \$ 2.05
 2. Limestone \$ 5.00
 3. Sand \$ 8.80
 4. Crushed materials \$20.00
 - D. Yellowknife \$ 5.00

R-085-92,s.13; R-053-97,s.6.

DÉPÔTS, DROITS ET REDEVANCES

1. Dépôt à joindre à une demande
d'aliénation des terres domaniales,
notamment par l'achat ou la
location 250 \$
 2. Redevance par mètre cube sur les
matières envoyées en vertu d'un bail de
carrière ou d'un permis d'exploitation de carrière 0,25 \$
 3. Droit relatif à la cession d'un bail ou d'une
partie d'un bail ou à une convention de vente 50 \$
 4. Droit de permis de coupe de foin 50 \$
 5. Droit de permis d'exploitation de
carrière 50 \$
 6. Droit de remise en bon état de la
carrière, par mètre cube de matières
envoyées de la carrière 0,50 \$
 7. Droit de l'entretien de la route,
par mètre cube de matières
envoyées de la carrière 0,50 \$
 8. Droit d'administration de la
carrière, par mètre cube
de matières envoyées de la
carrière. 0,50 \$
 9. Droits d'extraction, par mètre cube de matière granuleuse envoyée du 3 juillet 1997 au 31 mars 1998, relativement
aux carrières situées à
 - A. Inuvik 1,50 \$
 - B. Iqaluit 4,25 \$
 - C. Norman Wells, pour les matières suivantes :
 1. shiste 2,05 \$
 2. pierre calcaire 5,00 \$
 3. sable 8,80 \$
 4. matières broyées 20,00 \$
 - D. Yellowknife 5,00 \$
- R-085-92, art. 13; R-053-97, art. 6.

SCHEDULE B

(Subsection 10(1))

FORMS 1 - 6 **Repealed, R-085-92,s.14**

FORMULES 1 - 6 Abrogées, R-085-92, art. 14

Name:
 (surname) (given names)
of is authorized to cut hay for
his or her own use from the lands described as follows:
.....
.....
.....
during the period from to
Dated at on 19.....

.....
(signature of land agent)

PERMIS DE COUPE DE FOIN

Nom : ,
(nom) (prénoms)

de , est autorisé à couper du
foin pour son propre usage sur les terres suivantes :

.....
.....
.....

à compter du jusqu'au

Fait à , le 19

.....
(Signature de l'agent des terres)

SCHEDULE B

FORM 8

(Subsection 31(1))

QUARRYING PERMIT

.....
(full name of permittee)
of
(mailing address of permittee)
is hereby authorized to take m³ of
(type of material)
from the lands described as follows or as sketched on the reverse side of this permit:
.....
.....
.....

This permit is subject to the following conditions:

1. This permit expires on or when the quantity of material specified in this permit has been quarried or removed, whichever occurs first.
2. This permit does not grant to the permittee any exclusive right or leasehold interest in the land described above.
3. This permit is not assignable and any assignment of it is of no effect.
4. All quarrying under this permit must be carried out in accordance with the *Mine Health and Safety Act* where that Act applies.
5. This permit is issued subject to the provisions of the *Commissioner's Land Act* and the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit. Failure to comply with the provisions of the *Commissioner's Land Act*, the *Commissioner's Land Regulations* and the conditions set out in this permit may result in cancellation of the permit without prior notice to the permittee.
6. This permit is also subject to the following special conditions (if any):
.....
.....

Issued at

.....

.....

Date:

.....
Deputy Minister *or* authorized person

R-085-92,s.14; R-053-97,s.7

ANNEXE B

FORMULE 8

[paragraphe 31(1)]

PERMIS D'EXPLOITATION DE CARRIÈRE

.....
(nom au complet du titulaire du permis)
de
(adresse postale du titulaire du permis)
est autorisé(e) à extraire mètres cubes de
.....
(genre de matières)
des terres décrites ou dont le croquis figure au verso
du présent permis :
.....
.....
.....

Le présent permis est assujetti aux conditions suivantes :

1. Le présent permis prend fin le ou lorsque la quantité de matières indiquée au permis a été extraite ou enlevée, soit la date la plus proche.
2. Le présent permis n'accorde au titulaire aucun droit exclusif, ni aucun droit de propriété dans la terre ci-décrite.
3. Le présent permis est incessible et toute cession de celui-ci est sans effet.
4. L'exploitation d'une carrière effectuée en vertu du présent permis doit être conforme à la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines*, lorsque s'applique cette loi.
5. Le présent permis est assujetti aux dispositions de la *Loi sur les terres domaniales* et ses règlements, ainsi qu'aux conditions énoncées au permis. Le défaut de se conformer aux dispositions de cette loi, du règlement d'application et des conditions prescrites dans le présent permis peut entraîner l'annulation du permis sans qu'avis préalable ne soit donné au titulaire du permis.
6. Le présent permis est soumis aux conditions particulières suivantes (*le cas échéant*) :
.....
.....

Délivré à,

le
.....

.....
Signature du sous-ministre *ou* de la personne autorisée

R-085-92, art. 14; R-053-97, art. 7
